

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpHPr)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpHPr053

Édition critique

1474, 1475 ou 1476, 14 janvier.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre de Jacob Bertran de Manosque aux syndics de Reillane relative à leur lettre du 9 janvier concernant l'acquittement d'une dette de la ville.

Auteur: Jacob Bertran de Manosque.

Bénéficiaire: Syndics de Reillane

Support: Feuille de papier intercallée dans un registre, aux folios 10 et 11.

Lieu de conservation: Archives de Reillane.

Édition antérieure: Meyer 1909, p. 374.

Transcription de la charte

1 Tresque cars es honorables s^{rs} moss^{rs} los sendegues, humil
recommandacion· **2** Vostra letra ay ressauput, la qual es ayssi
presenta, la qual ben yeu entendi, **3** vous avisant que, tota summa
conclusa, my devias del redier compte final fach ensemps ff. ·xxvij.
comma costa per una apodixa presa per la man de maystre Peyre
Argilher ^[i] l'an mil ·cccclxxij. et lo redier jorn de mars ^[1], **4** dels
quals f. ·xxvij. yeu ay ressauput f. ·vij. en Ayx et f. ·v. a Sanct
Branças ^[ii], **5** los quals balhes a mon nebot; **6** per tant my restas
devant f. ·xv. de principal· **7** Mandat los my, autrament tenes my per
excusat, sy vous plas donar resposta al present portador· Non outra
per lo present· Dieu sya am vos· **8** A Man^{ca} lo ·xiiij. de jenoyer· **9** Lo
tot vostre, Jacob Bertran Campanier·

Notes de transcription

^[1] Les mots *commacosta* [...] *mars* sont écrits en renvoi.

Notes linguistiques

^[i] C'est le «Petrus de *Arzalerio*» notaire du conseil de Reillane, qui a mis son signet à la fin de la pièce précédente.

^[ii] Il y a une chapelle de Saint-Pancrease à 1 kil. au sud de Manosque.